

Ang **Guidebook Soka** ay nagpapaliwanag tungkol sa buhay sa Japan at tungkol sa kung paano gumagana ang lipunan sa 8 wika. Ang pagpili ng impormasyon na kailangan mo ay madali sapagkat ang bawat paksa ay ipinakilala sa isang hiwalay na pamphlet. Ang Guidebook Soka ay makukuha sa Registry Section at sa Intercultural Information Corner sa City Hall pati na rin sa mga Service Centers.

Gamitin mo ito upang lubos na masiyahan sa iyong pamumuhay sa Soka.

ガイドブック草加は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。草加が皆さんにとって住みよいまちとなるよう役立ててください。

Intercultural Information Corner

Ang Tanggapan ng pang Kulturang Impormasyon ay makakakuha ng mga kailangang impormasyon at mga payo sa tulong ng mga volunteer workers dito.

国際相談コーナーではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Oras ng Tanggapan: Mon & Wed & Fri 9:00 AM - 5:00 PM
7th floor ng City Hall

Tel: 922-2970 (direct line)

Fax: 927-4955 / Email: soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時～午後5時

市役所本庁舎7階

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO法人 Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Ang Kokusai Soudan Corner ay naglilingkod ayon sa layunin ng Soka City na tumulong sa mga mamamayan nito （平成28年度作成）

項目一覧 Mga Tema ng Guide Book ng Soka

A-1	Impormasyon para sa VISA	入国時の手続き
A-2	Pagpaparehistro para sa mga DAYUHAN	住民登録
A-3	Pagpaparehistro ng Buong Pamilya	戸籍制度
A-4	Pagpaparehistro ng Hanko	印鑑登録について
B-1-1	Pabahay or Housing	住宅
B-1-2	Paglilipat ng bahay at mga GRUPO ng SAMAHAN sa lugar na lilipatan	引越しと町会
B-1-3	Gas, tubig, telepono, kuryente at iba pa	生活インフラ
B-1-4	Pagtatapon ng Basura	ごみの出し方
B-2-1	Tungkol sa Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Insurance para sa pagpapa-alaga sa pagtanda	介護保険制度について
B-3	Tungkol sa Pag papakasal	結婚するには
B-4-1	Pagdadalang Tao at Panganganak	妊娠から出産
B-4-2	Kalusugan ng Bata	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Edukasyon	教育
B-5-2	Pag-aaral ng Salitang Hapon	日本語学習
B-6	Pagbabayad ng Buwis sa Japan	日本の税金
B-7	Pagtatrabaho sa Japan	日本で働く
B-8	National Pension at Welfare Assistance	国民年金と厚生年金
B-9-1	Pagkuha ng Lisensya para sa Pagmamaneho	運転免許
B-9-2	Tungkol sa pagkakaroon ng sasakyan	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Tungkol sa pag sakay sa Bisekleta	自転車にのる
B-10	Paglilibang at Pag-aaral	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Pag tawag sa oras ng EMERGENCY	緊急のときの対応
B-11-2	Paghahanda para sa oras ng Kalamidad	自然災害に備えて
C-1	Cultural & Sports Facilities ng Soka City	草加市内の文化・運動施設
C-2	Mga lugar na dapat lapitan sa paghingi ng tulong	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加

B-2-2 Insurance para sa pagpapa-alaga sa pagtanda

タガログ語版

Gabay Na Aklat Sa Soka

B-2-2 Insurance para sa pagpapa-alaga sa pagtanda

介護保険制度について

* このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

* 草加市にお住まいの方の情報は。

B-2-2 Insurance Program Para Sa Pag papa-alaga Sa Pagtanda

Ang pagdami ng Senior Citizen sa lipunan ay nangangahulugan na tumataas din ang pangangailangan para sa pag-aalaga sa pagtanda. Ang Programang ito ay para magbigay sa mga matatanda ng sapat na suporta para mabuhay ng sarili kahit na sila ay kailangan ng pag aalaga. Ito ay sumusuporta sa buong lipunan.

1. Insurance sa Pag papa-alaga

(1) Ang mga taong nakasali sa insurance na ito ay :

- ① Ang First Type Member - mga taong nakarehistro sa Soka at may edad na mahigit sa 65 taong gulang
- ② Ang Second Type Member- mga taong may edad simula 40 hanggang 64 na taong gulang at naka rehistro sa public medical insurance program.

(2) Kabayaran o hulog para sa Insurance

- ① Para sa mga First Type Member, ang bayad o hulog para sa Insurance ay nakabatay ayon sa itinakda ng bawat munisipalidad.
- ② Para sa mga Second Type Member, ang bayad o hulog para sa Insurance ay nakabase ayon sa paraan ng computation ng sinasanibang Medical Insurance.

(3) Recognition para sa mga nangangailangan ng pag-aalaga

Upang magkaroon ng serbisyo sa pag-papaalaga, kailangang mapatunayan na ang isang nangangailangan ng pag-aalaga ay karapat dapat bigyan ng kaukulang serbisyo.

* Subalit, ang isang Second Type Member, na dahil sa katandaan at may 16 na uri ng sakit na dahil dito ay kinakailangan ang pag-aalaga, siya ay binibigyan ng karapatan na mabigyan ng pag aalaga Magsadya sa Soka City Hall, CHOU JU, KAIGO FUKUSHIKA Section para malaman ng mga uri ng sakit na binabanggit dito.

(4) Mga kailangang ihanda para sa pag kuha ng Certification sa pag papaalaga.

- Application form
- Katunayan na isang member ng Kaigo Hoken (para sa mga may edad na 40 hanggang 64, Medical Insurance Certificate ang kailangan)
- Magbigay ng araw para sa pag dalaw ng mga ispektor
- Buong pangalan ng iyong Doctor na in charge
- Pangalan, address at telephone number ng pagamutan

B-2-2 介護保険制度について

社会全体の高齢化に伴って、介護を必要とする高齢者が急速に増えつつあります。介護保険制度は、高齢者が介護を必要になっても自立した生活ができるように、社会全体で支える制度です。

1. 介護保険

(1) 被保険者

- ① 第1号被保険者 草加市内に住居のある65歳以上の方
- ② 第2号被保険者 40歳から64歳までの医療保険加入者

(2) 保険料

- ① 第1号被保険者の保険料は、市町村ごとに定められています。
- ② 第2号被保険者の保険料は、加入している医療保険の計算方法によります。

(3) 要介護の認定

介護保険によるサービスを受けるには、サービスを受けられる状態であるかどうかの認定を受ける必要があります。ただし、第2号被保険者は、老化などが原因とされた16の疾病（特定疾病）により、介護が必要になった人が対象となります。

* 特定疾病については草加市役所 介護保険課に問い合わせてください。

(4) 要介護認定申請に必要なもの

- 申請書
- 介護保険被保険者証（40歳～64歳は医療保険証）
- 訪問調査 実施希望日時
- 主治医のフルネーム
- 医療機関の名称・所在地・電話番号

(5) Mga benepisyo ng KAIGO HOKEN

① Para sa mga gagamit ng serbisyo, 10% ng gastos ang babayaran ng magpapa-alaga, 90% ng gastos ay babayaran ng Insurance Subalit, depende sa piniling serbisyong gagamitin, ang bukod na serbisyo tulad ng pang araw-araw na gastos, mga pagkaing galing sa paalagaan ay nangangailangan ng bukod na bayad na sasagutin ng isang kasapi ng programang ito

② Mga benefits

• Home Service

Pagdalaw sa bahay para sa pag-aalaga • Suporta sa pag-punta sa bahay paalagaan • short-time stay nursing care at mga Kaigo services kahit nasa sariling bahay.

• Mga service facilities:

Bahay alagaan para sa mga matatanda • Insurance facilities para sa mga matatanda • bahay paalagaan para sa mga nag-papagaling sa sakit • mga bahay pagamutan

(6) Mga tanggapan para sa Kaigo Hoken

Soka Shiyaku Sho Chou Jyu /Kaigo Fukushima

- Para sa pagkuha ng Certification sa pag-papaalaga Tel. 048-992-1414
- Para sa Kaigo Service Tel. 048-922-1421
- Para sa bayad o hulog sa Kaigo Hoken Tel. 048-922-1376
- Community General Support Center Tel: 048-922-2862

(5) 介護保険の給付

① 利用者は、原則として介護保険サービスにかかった費用の10%を負担し、残り90%は保険者が負担します。ただし、利用者の選択による特別なサービスの費用、日常生活費や施設における食費・居住費等の負担については別途必要になります。

② 給付の内容

• 居宅サービス

訪問介護・通所介護・短期入所介護など在宅で受ける介護サービス。

• 施設サービス

介護老人福祉施設・介護老人保健施設・介護療養型医療施設に入所して受ける介護サービス。

(6) 介護保険に関する窓口

草加市役所 介護保険課・長寿支援課

- | | | |
|-------------------|----|--------------|
| • 要介護認定については | 電話 | 048-922-1414 |
| • 介護サービスについては | 電話 | 048-922-1421 |
| • 介護保険料については | 電話 | 048-922-1376 |
| • 地域包括支援センターについては | 電話 | 048-922-2862 |